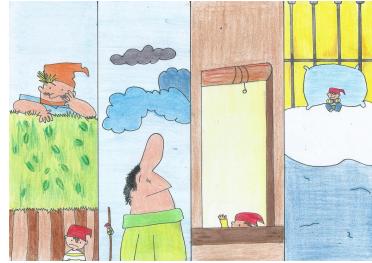


# EL GIGANTE PEQUEÑO



Alicia Goñi  
Paula Marcos  
Andrea Ongay



-¡Todo me viene grande!

-Tout est trop grand!

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





Decidió ir al país de los pequeños y ahí...

-¡Ahora si que parezco un gigante!

Puedo hacer todas las cosas que en el otro país no era capaz de hacer. ¡Me siento tan feliz! ¡Voy a ayudar a la gente!

La gente estará muy contenta conmigo.

Il décida d'aller au pays des petits et là-bas...

-Maintenant je ressemble à un géant!

Je peux faire toutes les choses que je ne pouvais pas faire dans l'autre pays. Je me sens très heureux! Je vais aider les gens!

Et les gens seront très reconnaissants envers moi.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





Cuando ya se había acostumbrado a vivir como un gigante y disfrutaba haciéndolo, empezó a sentirse solo, ya que había cosas que un gigante no podía hacer.

Quand il prit l'habitude de vivre comme un géant et en jouissant, il commença à se sentir seul parce qu'il y avait des choses qu'un géant ne pouvait pas faire.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





Un día, encontró un pueblo pequeño, muy pequeño, oculto, tras las montañas en el que vivía una chica con un gran problema ¡Ohh...!

(PASAR ¼)

Lydia, había crecido tanto, que no parecía una persona pequeña.

- Sin darme cuenta, he pisado un puente y... ¡zas!  
Lo tengo que volver a construir.

(PASAR 2/4)

-Como no quepo en ningún sitio, tengo que dormir en un prado.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

Un jour , il trouva un petit village, très petit, caché derrière les montagnes, où vivait une fille avec un gros problème. Oh!

(PASSER ¼)

Lydia avait tellement grandi qu'elle ne paraissait pas une petite personne.

- Sans me rendre compte, j'ai marché sur un pont et...vlom! Je dois le reconstruire encore une fois.

(PASSER 2/4)

- Comme je ne tiens dans aucun endroit , je dois dormir dans un pré.

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





-Y por si fuera poco...para alimentarme, necesito yo sola tanta comida como todo el pueblo junto.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

- Et si cela ne suffisait pas, pour me nourrir, il me faut autant de nourriture que pour tous les habitants du village réunis.

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





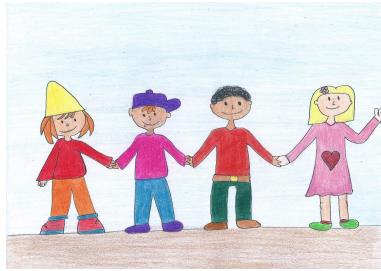
Joan, nunca antes había estado con alguien de su mismo tamaño. Se encontraba muy solo, así que decidió comenzar junto a Lydia una nueva vida.

Joan n'avait jamais été avec quelqu'un de la même taille. Il se sentait très seul, et décida donc de commencer une nouvelle vie avec Lydia.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)



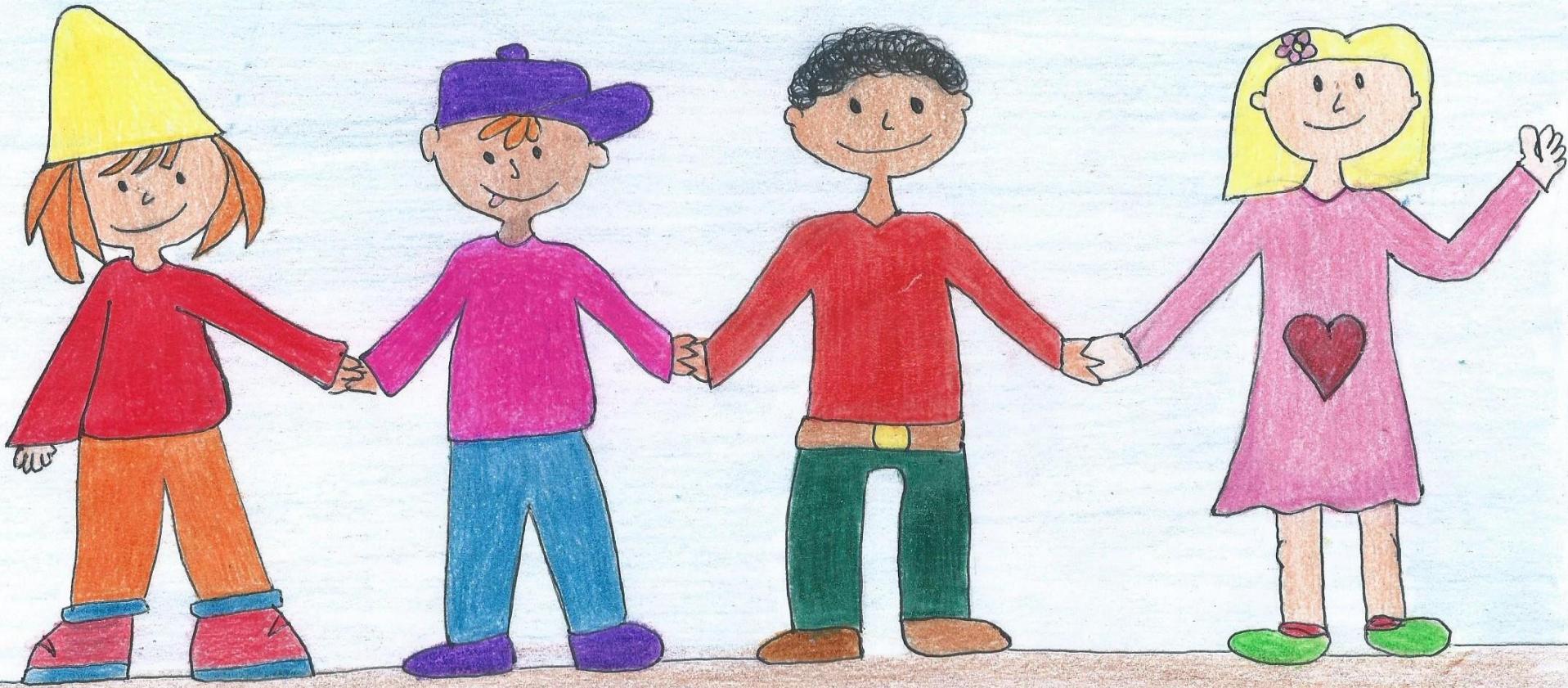


Llegamos al país de la gente corriente. ¡Allí  
éramos como todo el mundo! Teníamos la  
misma estatura que el resto de los ciudadanos.

Nous sommes arrivés au pays des gens ordinaires.  
Et nous y étions comme tout le monde!  
Nous avions la même taille que le reste de citoyens.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





En el país de la gente corriente, todos estábamos cómodos y felices. Sin complejos, ni discriminaciones.

-¡Todo el mundo disfruta!

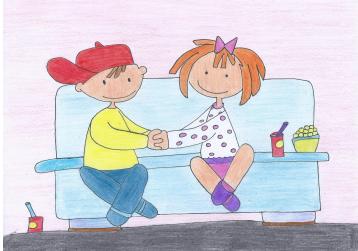
Au pays des gens ordinaires, tout le monde était à l'aise et heureux sans complexe ni discrimination.

-Tout le monde s'y amuse!

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





En ese momento, Joan, recordó que tenía un castillo, donde había transcurrido todo su pasado, con su familia gigante.

Pero no le importó, porque, por primera vez en su vida, tenía a su lado a alguien con quien ser feliz.

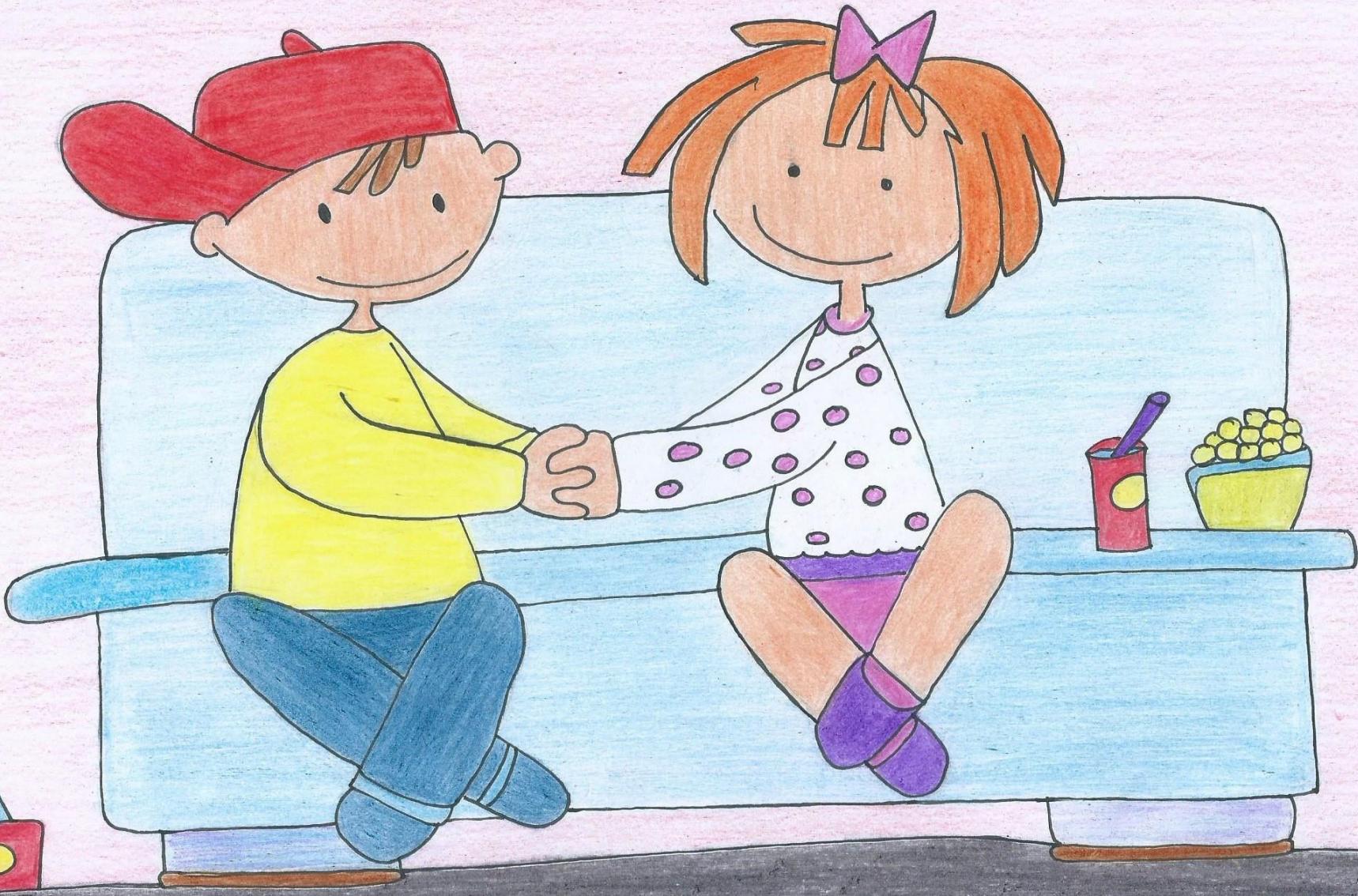
Soudain, Joan, s'est rappelé qu'il avait un château où il avait passé toute sa vie, avec sa famille géante.

Mais ça ne l'inquiétait plus , parce que pour la première fois, il avait à ses côtés quelqu'un avec qui il était heureux.

**FIN**

**FIN**

Adaptación del cuento “El gigante pequeño”, de Andrés Guerrero  
Colección El barco de vapor – Editorial S.M., 2004  
Adaptadoras e ilustradoras: Alicia Goñi, Paula Marcos y Andrea Ongay  
Coordinadora: Estrella Robres  
I.E.S. ZIZUR B.H.I.  
Curso 2014-2015





## EL GIGANTE PEQUEÑO

Había una vez un gigante llamado Joan, que a pesar de serlo, no lo aparentaba.  
En el país en el que vivía todo le venía grande.

(PASAR ¼ DE LA LÁMINA)

La cama..

(PASAR 2/4)

Las ventanas... Y no podía hacer las cosas que normalmente hacen los gigantes.

(PASAR ¾)

-No puedo oler las nubes

(PASAR 4/4)

-Ni mirar el Sol por encima de los árboles...

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

## LE PETIT GÉANT

Il était une fois un géant nommé Joan, qui, en dépit de l'être, n'en avait pas l'air.  
Dans le pays où il vivait tout était trop grand.

(PASSER ¼)

Le lit...

(PASSER 2/4)

Les fenêtres... et il ne pouvait pas faire les choses que font normalement les géants.

(PASSER ¾)

-Je ne peux pas sentir les nuages..

(PASSER 4/4)

-Ni regarder le soleil par-dessus des arbres...

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)